



MINISTERUL COMUNICAȚIILOR  
ȘI  
SOCIETĂȚII INFORMAȚIONALE



**APEL PENTRU PROPUNERI DE PROIECTE DE INTERES COMUN  
PROGRAMUL COMUNITAR CEF TELECOM**

**MINISTERUL COMUNICAȚIILOR ȘI SOCIETĂȚII INFORMAȚIONALE,  
GUVERNUL ROMÂNIEI**

**MINISTERUL FONDURILOR EUROPENE, GUVERNUL ROMÂNIEI  
AGENȚIA EXECUTIVĂ INOVARE ȘI REȚELE, COMISIA EUROPEANĂ**

<b>Cod apel:</b>	<b>CEF – TC – 2018 – Apel 2 Automated Translation</b>  <a href="https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2018-automated-translation">https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2018-automated-translation</a>
<b>Încadrarea în Manualul de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2018:</b>	<p><b>Secțiunea 3.7.2.2.</b> a Manualului de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2018.</p> <p>Rezultatele prioritare ale acestui apel de propuneri sunt definite în secțiunea 3.7.2.2. a Manualului de Implementare CEF TELECOM – respectiv, continuarea colecției de resurse de limbaj pentru domeniile specifice și pentru stimularea împărțirii și integrării serviciului de eTraducere către sistemele online care presupun funcționalitatea multilingvistică via servicii generice.</p> <p>Detaliile generale privind acest apel de proiecte pot fi consultate prin parcurgerea secțiunii destinate eInvoicing din cadrul Manualului de Implementare CEF TELECOM, respectiv, 3.7.</p> <p><b>Legislația comunitară</b> ce reglementează inițiativele finanțate prin acest apel de proiecte cuprinde în mod obligatoriu: -DG TRANSLATION, DG CONNECT, DG IT “Introduction to the Connecting Europe Facility – Automated Translation Building Blocks”, Martie 2016: <a href="https://ec.europa.eu/inea/sites/inea/files/building_block_dsi_introdocument_etr">https://ec.europa.eu/inea/sites/inea/files/building_block_dsi_introdocument_etr</a></p>



	<p><a href="#">anslation_v0.0.7.pdf</a></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-CEF eTranslation on CEF Digital: <a href="https://ec.europa.eu/info/resources-partners/machine-translation-public-administrations-etranlation_en">https://ec.europa.eu/info/resources-partners/machine-translation-public-administrations-etranlation_en</a></li><li>-MT@EC – the starting point for CEF eTranslation: <a href="https://ec.europa.eu/info/resources-partners/machine-translation-public-administrations-etranlation_en">https://ec.europa.eu/info/resources-partners/machine-translation-public-administrations-etranlation_en</a></li><li>-Europeana Language Resources Coordination (ELRC): <a href="http://lr-coordination.eu/">http://lr-coordination.eu/</a></li><li>-CEF Regulation: Regulation (EU) No 1316/2013 of European Parliament and of the Council of 11 December 2013;</li><li>-CEF Telecom Guidelines: Regulation (EU) No 283/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 on guidelines for trans-European networks in the area of telecommunications infrastructure;</li><li>-Financial Regulation: Regulation (EU, EURATOM) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2013 as last amended by Regulation (EU, EURATOM) No 2015/1929 of 28 October 2015;</li><li>-Rules of Application of the Financial Regulation: Commission Delegated Regulation (EU) No 1268/2012 of 29 October 2012 as last amended by Commission delegated Regulation (EU) No 2015/2462 of 30 October 2015.</li></ul> <p>Detalii privind modalitatea de <b>evaluare și selecție</b>, alături de modalitatea de <b>transmitere a aplicației cu propunerea de proiect</b> se pot obține accesând următorul link: <a href="https://ec.europa.eu/inea/sites/inea/files/cef_telecom_2018-2_2018-3_2018-5_guide_for_applicants_v2_15052018_final.pdf">https://ec.europa.eu/inea/sites/inea/files/cef_telecom_2018-2_2018-3_2018-5_guide_for_applicants_v2_15052018_final.pdf</a></p>
<b>Obiective:</b>	<p>Propunerile trebuie să se încadreze numai <u>într-unul</u> din următoarele două Obiective:</p> <p><b>1.</b>Proiectele destinate resurselor de limbaj colaborativ: proiectele care fac resursele de limbaj funizate prin intermediul CEF Automated Translation mai facile. Aceasta va include identificarea, procesarea (anonimizarea, agregarea, alinierea, conversia, etc.) și colectarea resurselor de limbaj în Statele Membre.</p> <p>Prioritățile vor fi oferite pentru:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-resursele de limbaj din acele limbi CEF pentru care există suficiente date disponibile pentru a oferi servicii de traducere automată de foarte bună calitate</li></ul>



<p>(așa numitele “under –resourced languages”);</p> <p>-resursele de limbaj în domeniile relevante pentru Infrastructurile de Servicii Digitale CEF (DSIs), având în vedere faptul cererea de adresare pentru un limbaj specific și DSI.</p> <p>Resursele de limbaj generic pot de asemenea să fie vizate pentru îmbunătățirea calității generale a eTranslation pentru o varietate foarte mare de stiluri de text și pentru extinderea acoperirii sale lexicale.</p> <p>Toate proiectele destinate resurselor de limbaj selectate sub acest apel vor trebui să demonstreze faptul că livrează resursele către CEF Automated Translation prin intermediul ELRC-SHARE repository.</p> <p><b>2.Proiectele de integrare:</b> proiecte care fac serviciile online multilingvistice prin tehnologia existentă, funcționale în sisteme reale (CEF DSIs și/sau serviciile naționale online și portalurile privind serviciile CEF DSI). Proiectele sunt așteptate să utilizeze serviciul eTranslation<sup>1</sup> (singur sau în combinație cu alte mijloace comerciale / non comerciale și servicii) și sunt de așteptat să devină complet funcționale și integrate în serviciile relevante pe perioada duratei proiectului.</p> <p>Prioritatea va fi acordată propunerilor ce aplică tehnologii de limbaj mature “cutting -edge”, altele decât “machine translation” (de exemplu, pentru traduceri interactive, interoperabilitate semnatică).</p> <p>Toate proiectele integrate selectate sub acest apel vor trebui să demonstreze faptul că integrează serviciile eTranslation în serviciul online căruia i se adresează. Toate propunerile trebuie să aibă în vedere cel puțin două limbaje diferite EU/CEF.<sup>2</sup></p> <p>Acolo unde se justifică și este corespunzător studiului de caz, dezvoltarea eDelivery poate să fie o parte a propunerilor. Dacă dezvoltarea eDelivery este inclusă într-o propunere, suportul va fi acordat activităților care își propun să</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>1</sup> <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/Machine+Translation>

<sup>2</sup> Cele 24 de limbi oficiale ale Uniunii Europene sunt: Bulgară, Croată, Cehă, Daneză, Olandeză, Engleză, Estoniană, Finlandeză, Franceză, Germană, Greacă, Maghiară, Irlandeză, Italiană, Letonă, Lituaniană, Malteză, Poloneză, Portugheză, Română, Slovacă, Slovenă, Spaniolă și Suedeză. Limbile EU/CEF sunt toate acestea și, în plus, Islandeză și Norvegiană (cu două varietăți, Bokmål și Nynorsk).



	<p>dezvolte Punctele de Acces și/sau să opereze Punctele de Acces de până la un an.</p> <p>Pentru toate scopurile acestui apel, un Punct de Acces trebuie să fie implementat prin eDelivery AS4 Profile (dezvoltat de e-SENS și menținut acum de CEF)<sup>3</sup>.</p>
<b>Solicitanți eligibili pentru acest apel de proiecte:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Valoarea indicativă a acestui apel de proiecte este de 5 milioane EURO pentru Servicii Generice – Automated Translation.</li><li>-Aplicanții care au obținut deja fonduri prin apelurile anterioare CEF TELECOM și își doresc să aplice din nou trebuie să explice în mod foarte clar în secțiunea D a aplicației propunerii lor de proiect (în mod particular, în cadrul secțiunii 1 și/sau 2.1) modalitatea în care propunerea lor actuală de Acțiune diferă de acțiunea (acțiunile) finanțate prin apelurile anterioare – respectiv, prin detalierea acestor aspecte în “APPLICATION FORM, PART D – Technical Information”<sup>4</sup>.</li><li>- Propunerile trebuie să se adreseze numai unuia din cele două Obiective ale acestui apel de proiecte.</li><li>-Conform prevederilor Manualului de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2018 (pag. nr. 50 ) privind: *Compoziția Consorțiului:- minim două organizații din unul sau mai multe state eligibile.</li><li>*Organizațiile eligibile sunt: - publice și/sau private.</li><li>-În conformitate cu Manualul de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2018 și în conformitate cu aplicarea <b>Art. 9 din REGULAMENTUL CEF TELECOM</b><sup>5</sup>, numai acele propuneri de proiecte depuse de unul dintre următorii aplicanți sunt eligibile:</li></ul>

<sup>3</sup> Pentru mai multe detalii, a se accesa linkul: <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/eDelivery+AS4>

<sup>4</sup> <https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2018-automated-translation>

<sup>5</sup> Regulation (EU) No 1316/2013 of the European Parliament and of the Council of 11 December 2013 establishing the Connecting Europe Facility, amending Regulation (EU) No 913/2010 and repealing Regulations (EC) No 680/2007 and (EC) No 67/2010 Text with EEA relevance, pentru mai multe detalii, se poate accesa acest link: <http://eurlex.europa.eu/legalcontent/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32013R1316>



-Unul sau mai multe State Membre;

-Cu acordul Statului/Statelor Membre sau a Țărilor EEA în cauză, organizații internaționale, alte consorții (Joint Undertakings<sup>6</sup>) sau consorții publice sau private sau entități stabilite în Statele Membre.



Pentru aplicanții din Marea Britanie: trebuie să fie conștienți de faptul că criteriile de eligibilitate trebuie să fie îndeplinite pe întreaga durată a grantului. Dacă Marea Britanie iese din Uniunea Europeană pe perioada obținerii grantului fără să finalizeze un contract cu Uniunea Europeană prin care să se stipuleze în mod particular faptul că aplicanții Britanici continuă să rămână eligibili, va însemna că au fost înșelați să obțină finanțare europeană (în timp ce vor continua, atunci când este posibil, să participe) sau li se va cere să părăsească proiectul în baza Articolului II.16.3.1 (a) (schimbarea situației legale a beneficiarului) din Contractul de Finanțare<sup>7</sup>.

### Țările EEA

În conformitate cu secțiunea 5.3.1 din Manualul de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2018, statele din cadrul European Free Trade Association (EFTA) care sunt membre ale European Economic Area (EEA) pot participa<sup>8</sup> la apelul de proiecte, chiar dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în textul Manualul de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2018, având aceleași drepturi, obligații și cerințe de îndeplinit ca și Statele Membre. Pe perioada publicării acestui apel, aceste condiții se aplică numai Norvegiei și Islandei<sup>9</sup>.

### Țările Terțe și Entitățile din Țări Terțe

<sup>6</sup> For the purposes of this call, a Joint Undertaking means a joint undertaking established by the EU for the efficient execution of EU research, technological development and demonstration programmes, as referred to in Article 187 of the Treaty on the Functioning of the European Union, pentru mai multe detalii, se poate accesa acest link: <http://eur-lex.europa.eu/legalcontent/EN/TXT/?uri=celex%3A12012E%2FTXT>

<sup>7</sup> Modelul Contractului de Finanțare este disponibil pe pagina web a apelului de proiecte Automated Translation: <https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2018-automated-translation> .

<sup>8</sup> According to article 7.2 of Regulation (EU) No 283/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 on guidelines for trans-European networks in the area of telecommunications infrastructures and repealing Decision No 1336/97/EC .

<sup>9</sup> Din perspectiva acestui apel de proiecte, Liechtenstein este considerat un stat terț.



Atunci când este necesar să fie atinse obiectivele proiectului de interes comun în cauză, și acolo unde este absolut motivată, Țările Terțe și entitățile stabilite în Țări Terțe pot participa în acțiuni ce contribuie la proiectul de interes comun. Ele pot să nu primească finanțare conform prevederilor REGULAMENTULUI CEF, cu excepția situației în care este absolut indispensabil să fie atinse altfel obiectivele respectivului proiect de interes comun.

Statele în curs de aderare sau statele candidate care au o strategie de pre-aderare pot, de asemenea, să participe pentru acest sector al infrastructurii de telecomunicații CEF TELECOM în conformitate cu Contractele de Finanțare semnate cu Comisia Europeană.

La momentul lansării acestui apel de proiecte, nici un astfel de contract de finanțare nu a fost semnat, astfel încât, aceleași condiții similare Țărilor Terțe se vor aplica și statelor în curs de aderare.

Țările Terțe și entitățile stabilite în Țările Terțe pot să participe numai ca parte a unui consorțiu cu aplicanți din state EU/EEA. Aplicația lor trebuie să conțină consimțământul Statului Membru ce susține acțiunea în cauză, alături de o declarație din partea partenerului European implicat în aplicația de proiect prin care să detalieze de ce este absolut indispensabilă participarea unei Țări Terțe.

Aplicanții care sunt entități stabilite într-o Țară Terță trebuie, de asemenea, să furnizeze o dovadă a susținerii proiectului lor din partea autorităților ce au sub incidența lor această acțiune.

#### **Aplicanții fără personalitate juridică**

Propunerile pot fi depuse de entități care nu au personalitate juridică (“do not have legal personality”) conform prevederilor legislației naționale, prin dovedirea faptului că reprezentanții lor dispun de capacitatea de a-și îndeplini obligațiile legale în locul lor și de a oferi o garanție pentru protejarea intereselor financiare ale Uniunii Europene care să fie echivalentă cu cea oferită de entitățile care au personalitate juridică (“legal persons”).

#### **Persoanele Fizice**

Propunerile depuse de Persoane Fizice nu sunt eligibile.



	<p><b>Entitățile Afiliate</b></p> <p>Aplicanții pot desemna entități afiliate în sensul prevederilor Art. 122 (2) (b) din REGULAMENTUL FINANCIAR<sup>10</sup> cu scopul de a susține implementarea acțiunii depuse pentru finanțare. Asemenea entități afiliate trebuie să îndeplinească criteriile de eligibilitate pentru aplicanți.</p> <p><b>Acordul Statului Membru</b></p> <p>Nici un aplicant care nu poate să furnizeze dovada acordului Statului Membru sau Țărilor din EEA nu poate fi eligibil.</p>
<b>Durata maximă de desfășurare a proiectelor de interes comun:</b>	<b>24 luni</b>
<b>Buget apel:</b>	<b>Bugetul total alocat pentru acest apel de proiecte este de 5,000,000 EURO pentru servicii generice.</b>
<b>Valoarea maximă a finanțării acordate:</b>	-Granturi în valoare de până la <b>75%</b> din costurile totale eligibile.

<sup>10</sup> Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union and repealing Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 (i.e. "Financial Regulation"), see <http://eur-lex.europa.eu/legalcontent/EN/ALL/?uri=celex%3A32012R0966>



<b>Termen limită pentru avizarea anexelor în procesul de depunere a aplicațiilor și transmitere a documentelor către Agenția INEA:</b>	<p>-Conform procedurilor aplicate de Organismul Intermediar pentru Promovarea Societății Informaționale (OIPSI) din cadrul Ministerului Comunicațiilor și Societății Informaționale și/sau a entităților legale ale Guvernului României cu responsabilități în gestionarea secțiunii CEF TELECOM a <b>Programului Comunitar CEF ENERGIE, TELECOM, TRANSPORT</b>.</p> <p>Pentru mai multe detalii se poate accesa secțiunea “Alte Specificații” din prezentul document.</p>
<b>Calendar Indicativ<sup>11</sup>:</b>	<p>Data publicării apelului pentru propunerile CEF – TC – 2018 – 2: Automated Translation: <b>3 Mai 2018</b></p> <p>Termenul limită de depunere a propunerilor: <b>18 Septembrie 2018</b>, orele <b>17,00</b> (timpul Bruxelles-ului)</p> <p>Evaluarea propunerilor: Octombrie 2018 – Decembrie 2018 (estimativ)</p> <p>Consultarea Comitetului CEF: Ianuarie 2019 (estimativ)</p> <p>Adoptarea Deciziei de Selecție: Ianuarie 2019 (estimativ)</p> <p>Pregătirea și Semnarea Contractelor de Finanțare: între Ianuarie și Iunie 2019 (estimativ).</p>
<b>Documente utile:</b>	<p>Documentația completă poate fi găsită la adresa paginii web a apelului de proiecte CEF – TC – 2018 – 2:Automated Translation:</p> <p><a href="https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2018-automated-translation">https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2018-automated-translation</a></p> <p>de unde pot fi parcurse/analizate/descărcate următoarele:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Informații generale despre apelul de proiecte și atribuțiile Comisiei Europene în susținerea oricărui potențial beneficiar pentru accesarea fondurilor CEF-TC-2018-2</li></ol>

<sup>11</sup> Conform Call for Proposals documents: 2018 CEF Telecom Call for Proposals –Automated Translation. Toate aceste documente și informații, precum și actualizările privind apelul de proiecte CEF-TC-2018-2: Automated Translation se regăsesc la nivelul paginii web cuprinzând apelul menționat, respectiv: <https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2018-automated-translation>





	<ol style="list-style-type: none"><li>2. Calendarul Indicativ al Apelului</li><li>3. Manualul de Implementare CEF TELECOM 2018</li><li>4. Documentele Apelului de Propuneri</li><li>5. Formularele pentru aplicare</li><li>6. Documente Suport</li><li>7. Documente și Informații Utile Comune pentru toate Apelurile</li><li>8. Documente Specifice Apelului Automated Translation.</li></ol> <p>Înainte de depunerea propunerilor de proiecte, este recomandat ca beneficiarii să consulte și legislația națională cu incidență asupra <b>Automated Translation</b>, astfel încât să nu apară incompatibilități în diferitele faze de implementare ale aplicațiilor de proiecte.</p> <p>De asemenea, potențialii beneficiari care au mai accesat fonduri CEF TELECOM prin intermediul apelurilor de proiecte <b>Automated Translation</b> anterioare, pot adresa solicitări de clarificare Agenției INEA, Comisia Europeană și pot vizualiza prezentările elaborate cu ocazia organizării Zilei de Infomare CEF TELECOM din data de 17 Mai 2018 postate la nivelul următorului link astfel:</p> <p><a href="https://ec.europa.eu/inea/en/news-events/events/2018-2-2018-3-and-2018-5-cef-telecom-calls-virtual-info-day">https://ec.europa.eu/inea/en/news-events/events/2018-2-2018-3-and-2018-5-cef-telecom-calls-virtual-info-day</a></p>
<b>Alte specificații:</b>	<p>Informații adiacente pot fi solicitate la numărul de fax: 021-311.39.19, la numărul de tel. 021-311.41.12 sau la sediul Ministerului Comunicațiilor și Societății Informaționale – Organismul Intermediar pentru Promovarea Societății Informaționale, B-dul Libertății nr. 14, sector 5, București – având în vedere calitatea acestuia de Punct Național de Contact CEF TELECOM.</p> <p>Totodată, beneficiarii pot formula diferite solicitări de clarificare entităților legale ale Guvernului României care îi pot sprijini cu gestionarea la nivel național a prevederilor secțiunii CEF TELECOM din Programul Comunitar CEF ENERGIE, TELECOM, TRANSPORT - respectiv, <b>Automated Translation</b> din cadrul „Manualului de Implementare CEF TELECOM pentru anul 2018”.</p>

\*

\*

\*